

РУССКИЙ ЯЗЫК

В ПОЛИКУЛЬТУРНОМ МИРЕ. 2010



МЕЖДУНАРОДНАЯ АССОЦИАЦИЯ
ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ

УКРАИНСКАЯ АССОЦИАЦИЯ
ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ

ВЕРХОВНЫЙ СОВЕТ АВТОНОМНОЙ РЕСПУБЛИКИ КРЫМ

РУССКИЙ ЯЗЫК В ПОЛИКУЛЬТУРНОМ МИРЕ

**IV МЕЖДУНАРОДНАЯ НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ
(7 – 10 июня 2010, г. Ялта)**

СБОРНИК НАУЧНЫХ РАБОТ

Под общей редакцией проф. Л. А. Кудрявцевой

Киев-2011

Ш141.12

Р89

УДК (81+82)=161.1:371.3(477)

ББК 81.2Рус+83.3(2Рос=Рус)

Р-89

Рецензенты: **И.А. Синица**, д-р филол. наук, ученый секретарь Института языковедения им. А.А. Потемнина НАН Украины
Л.И. Шевченко, д-р филол. наук, проф. кафедры русской литературы Института филологии Киевского национального университета имени Тараса Шевченко

Редакционная коллегия: **Г.Ю. Богданович**, д-р филол. наук, проф. (Симферополь); **Е.П. Голобородько**, чл. кор. АПН Украины, д-р пед. наук, проф. (Херсон); **Л.В. Вознюк**, д-р пед. наук, проф. (Тернополь); **Л.П. Иванова**, д-р филол. наук, проф. (Киев); **Е.А. Исаева**, д-р пед. наук, проф. (Киев); **Л.Ф. Мирошниченко**, д-р пед. наук, проф. (Киев); **Г.А. Михайловская**, д-р пед. наук, проф. (Херсон); **Н.Г. Озерова**, д-р филол. наук, проф. (Киев); **Т.А. Пахарева**, д-р филол. наук, проф. (Киев); **Е.С. Снитко**, д-р филол. наук, проф. (Киев); **В.И. Теркулов**, д-р филол. наук, проф. (Горловка); **Т.А. Ященко**, д-р филол. наук, проф. (Симферополь); **Л.В. Давидюк**, канд. пед. наук, доц. (Киев); **И.Г. Приходько**, канд. филол. наук, мл. науч. сотр. (Киев); **А.М. Подшивайлова**, канд. филол. наук, мл. науч. сотр. (Киев); **И.Е. Дубчак**, канд. филол. наук, мл. науч. сотр. (Киев).

Р-89 Русский язык в поликультурном мире: IV Международная научно-практическая конференция (7 – 10 июня 2010, г. Ялта): Сб. науч. тр. – К., 2011. – 327 с.

В книге представлены доклады и сообщения IV Международной научно-практической конференции, которая проводилась в рамках IV Международного фестиваля «Великое русское слово».

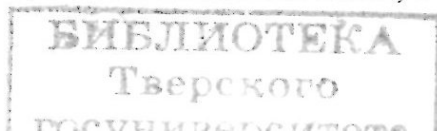
Сборник посвящен разнообразным аспектам лингворусистики, особенностям преподавания русского языка и литературы в школах и вузах Украины, а также социокультурным вопросам функционирования русского языка.

Книга предназначена для широкого круга читателей: преподавателей высших и средних учебных заведений, научных работников, аспирантов, студентов-филологов, а также для всех интересующихся вопросами русского языка.

УДК (81+82)=161.1:371.3(477)

ББК 81.2Рус+83.3(2Рос=Рус)

Адрес редакционной коллегии: Киев, 01033, ул. Владимирская, 58, к. 9



СОДЕРЖАНИЕ

Кудрявцева Л. А. IV Международная конференция «Русский язык в 3
поликультурном мире»

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВОРУСИСТИКИ

Абашина В. Н. Обращение в эпистолярии А. П. Чехова	6
Баранова Л. А. Аббревиатуры иноязычного происхождения в современном русском языке: особенности лексикографического описания	10
Зайцева И. П. Художественно-эстетическое и этнокультурное осмысление восточнославянской мифологии	14
Иванова Л. П. Трансляция языковой ситуации современной Украины в языковом сознании киевских студентов	20
Иссерс О. С. Что такое «новые дискурсивные практики»?	23
Козлов Е. Д. О некоторых особенностях функционирования категории рода в приложении (на материале поэзии Ю. Мориц)	24
Колтуцкая И. А. Концептуальная парадигма «СТРАХ / СТРАСТЬ / СТРАДАНИЕ» в русской языковой картине мира	25
Манаенко Г. Н. Как значения языковых выражений «схватывают» концепт	30
Млечко Т. П. Русская языковая личность: портрет в диаспоральной раме	37
Обыскалова Л. Р. Художественное восприятие как единство эмоционального и рационального	42
Пайоли Я. В. Лингвостилистическая репрезентация курортного города (на материале русскоязычных путеводителей по Ницце и Ялте кон. XIX – нач. XX вв.)	48
Педченко Л. В. Наименования глаз в говорах русского языка (ономазиологический аспект)	52
Райчева Э. А. Эвфемистическая составляющая идиостиля А. С. Пушкина	58
Семёнова О. Р. Культурное пространство зоонимов Южного Урала	63
Степанченко И. И. Парадигматический анализ лексики поэтического произведения с позиций лингвистического антропоцентризма	67
Тропина Н. П. «Перезагрузка» матриц русского языкового сознания (на материале семантической деривации – вторичной номинации)	72
Устюгова Л. М. Размышления над письмами А. П. Чехова	79
Яценко Т. А. Обучение речевому этикету в аспекте формирования лингвокультурологической компетенции	85

СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ИЗУЧЕНИЕ ЯЗЫКОВ: ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ И МЕТОДИЧЕСКИЙ АСПЕКТЫ

Гренарова Р. Чешские и русские компаративные вербальные фраземы с зооморфным кодом в условиях интегрированного	89
--	----

обучения русскому языку как иностранному	
<i>Каясова Т. А.</i> Проблемы современных уроков русского языка (из опыта работы)	93
<i>Маркова Е. М.</i> Когнитивные основы наименований: к вопросу об интернациональном и национальном в славянских языках (на материале русского и чешского языков)	98
<i>Пименова М. В.</i> Ментальность: национальные и культурные коннотации в аспекте изучения русского и иностранных языков	102
<i>Полковникова С. Л.</i> О некоторых способах перевода глаголов речи на латышский язык (на материале рассказов А. П. Чехова)	111
<i>Приймачок О. И.</i> Сложные слова с <i>пол-</i> (<i>полу-</i>) в «Евгении Онегине» А. С. Пушкина и их перевод на украинский язык	112
<i>Сванидзе К. А.</i> Социальные императивы в кросс-культурном контексте	116

ЯЗЫК СРЕДСТВ МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ

<i>Ардзенадзе А.</i> Женские образы в «женских» журналах	118
<i>Гоциридзе Д. З., Арошидзе М. В.</i> Модификация призыва в современном публицистическом дискурсе	118
<i>Дубчак И. Е.</i> Манипулятивные стратегии в спортивном дискурсе (на примере интернет-публикаций об Олимпиаде – 2010)	123
<i>Зирка В. В.</i> Рекламный дискурс: «престижная» лексика	131
<i>Куцкир Э. Ш.</i> Об особенностях использования крылатых слов в качестве заголовков текстов СМИ	133
<i>Подшивайлова А. М.</i> Переписка Ивана Грозного с политическими оппонентами как способ формирования общественного мнения	136
<i>Пристайко Т. С.</i> Оценочная лексика в рекламе высоких потребительских технологий	143
<i>Приходько И. Г.</i> «Джинса» и «заказуха» в СМИ как ретрансляция интересов бизнеса и политиков	148
<i>Самигулина Ф. Г.</i> Воздействие как коммуникативная цель функционирования модифицированных прецедентных феноменов в языке рекламы	157
<i>Турута И. И.</i> Структурно-семантические типы масс-медийных перифраз	161

СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА В УКРАИНЕ

<i>Грибанова И. В.</i> Коллоквиализмы в речи николаевцев как отражение языковой ситуации в городе	166
<i>Зотеев О. Е., Зотеев Р. Е.</i> Этнопсихологические и социальные предпосылки формирования структур русской диаспоры в Украине	169
<i>Красовская О. В.</i> Порождение смешанного текста в условиях русско-	172

МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Абдуллаев К. Бакинский славянский университет – живое воплощение идей Гейдара Алиева	179
Абрамов В. П. Современный русский литературный язык в образовательном пространстве	183
Алёхина С. В., Бондарчук М. Н. Сравнительный анализ национально-культурной специфики русских, украинских и турецких фразеологизмов в учебных целях	187
Алхасов Я. К. Историко-этимологический комментарий в обучении русскому языку как иностранному	192
Альметова А. С. Проявление лингвокультурологического содержания в рассказе «Апамның астауы» («Посуда бабушки») О. Бокеева	195
Артемова О. И., Иванова В. А., Незовибатько О. В. Особенности создания художественного текста студентами подготовительного факультета	200
Бакони И. Взаимосвязанное обучение межкультурной коммуникации и деловому общению в Венгрии	204
Безкоровайная Л. С., Штыленко В. Е., Штыленко Е. Л. Этапность и контроль письменной речи (начальный этап обучения иностранных студентов в вузах Украины)	207
Горохова Т. Б., Черненко С. В. Некоторые аспекты тестирования знаний русского языка как иностранного в НАУ	212
Гура В. Учёт психологических факторов при тестировании по РКИ	218
Гусейнова Р. Н., Титаренко Е. Я. Место курса страноведения и истории в довузовской языковой подготовке иностранных граждан, обучающихся в Украине	218
Иванова Н. Г., Надоленко В. В., Кириченко Л. Г. Грамматическая тема «причастие» в программе-тренажере по научному стилю речи (медико-биологический профиль)	220
Кальниченко Н. Н. Учет факторов культуры при отборе учебных текстов по русскому языку для студентов-иностранцев	226
Копыткова Т. Г. Методический аспект обучения студентов-иностранцев научному стилю речи на начальном этапе	230
Кораблева И. В., Куцкир Э. Ш. К вопросу обучения чтению студентов-иностранцев на подготовительном факультете	233
Московкин Л. В. Современная методика обучения русскому языку как иностранному: проблемы и перспективы	234
Омаров М. А., Пахалкова-Соич Т. В. Из опыта работы по созданию русско-турецкого пособия для студентов-иностранцев, обучающихся в вузах Украины	238

<i>Пименов Е. А.</i> Изучение иностранного языка и культуры в аспекте предвзятого мнения	240
<i>Рубцова В. В.</i> Проблемы обучения научному стилю речи иностранных студентов	242
<i>Тарлева А. В.</i> Интенсификация работы по обучению РКИ при использовании ситуативных рисунков	245
<i>Фильцова М. С.</i> Реализация государственных образовательных стандартов в обучении иностранных студентов языку профессии (из опыта создания учебных пособий)	249

МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА В УСЛОВИЯХ БИ- И ПОЛИЛИНГВИЗМА

<i>Баландина Н. Ф.</i> Программа как информационная модель языкового обучения	252
<i>Голобородько Е. П.</i> Русский язык в современном мире	256
<i>Крюченкова Е.</i> Этимологический анализ как приём формирования лексических навыков и поликультурного сознания школьников	261
<i>Лоповок В. Л., Теплицкая О. Н.</i> Работа с филологически одаренными школьниками в процессе изучения русского языка	266
<i>Мельник А. О.</i> Изучение повести Н. М. Карамзина «Бедная Лиза» в культурологическом контексте	271
<i>Мельникова Л. В.</i> Дистанционный курс повышения квалификации как продуктивное средство развития методической и профессиональной компетенции учителей русского языка, работающих в условиях би- и полилингвизма	274
<i>Михайловская Г. А.</i> О путях усиления речевой направленности уроков русского языка	279
<i>Самонова Е. И.</i> Обучение русскому языку через призму русской и украинской культур с использованием лингвоконцептологии	283

СОВРЕМЕННЫЙ УЧЕБНИК ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ: КАКИМ ОН ДОЛЖЕН БЫТЬ?

<i>Богданович Г. Ю.</i> Компетентностно ориентированное обучение русскому языку в поликультурной ситуации	289
<i>Быкова Е. И.</i> Учебник нового поколения по русскому языку для старшей школы	294
<i>Галлямова Н. Ш.</i> Коммуникативный компонент современных учебников русского языка	309
<i>Давидюк Л. В.</i> Из истории создания учебников по русскому языку для школ Украины (XX век)	311
<i>Кирнасовская Р. В.</i> Современный учебник: плюсы и минусы	313
<i>Путий Т. М.</i> Опыт создания электронного учебного пособия по русскому языку « <i>Стилистика. Культура Речи. Риторика</i> »	317